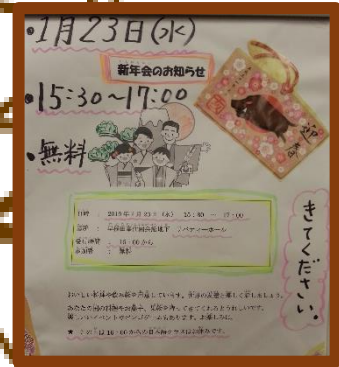


# こんにちは日本語





# じんだいじしゅうへんさんさく 深大寺周辺散策



がつ にち すい じっし  
10月31日(水)実施

にほんご ボランティアの会20周年記念となった今年の課外活動は、秋晴れの一日、学習者24名、ボランティア19名、合計43名で神代植物公園と深大寺へ遠足に行きました。

たかだのばばえき しゅうごう でんしゃ  
高田馬場駅で集合し、電車で  
みたかえき の つ  
三鷹駅へ、バスに乗り継いでまず  
じんだいじしよくこうえん  
神代植物公園へ。

5つのグループに分かれて、ボランティアガイドの説明を聞きながら園内を巡りました。

ふだんは見ることのない珍しい植物やちょうど満開の秋バラを見学しながら時間を過ごした後、バラ園で思い思いに持参のお弁当を広げ、楽しい昼食タイムとなりました。



そのあと、徒歩で深大寺に移動し、関東で2番目の古刹の雰囲気味わいました。国宝の釈迦如来仏像を拝観したり、歴史に思いを馳せた後、深大寺の門前で一旦解散しました。



その後、希望者だけで「深大寺そば」を味わいに行きました。ほとんどの参加者の方が残って、おいしいそばに舌鼓を打ちました。

都内とは思えない自然と歴史の残ったエリアの散策は、思いがけない発見の連続で、参加者の会話も弾んで、楽しい秋の一日となりました。



おう すいらん  
王 翠蘭さん

10月31日、爽やかな秋空の下、早稲田奉仕園日本語クラスの先生と生徒さんと一緒に神代植物公園と深大寺に行きました。

神代植物公園は広くて、世界中の国から輸入された珍しい品種も含め、実に多くの草花が植えられています。特に菊に関しては、古典菊から、個人花壇、盆景仕立てまでさまざまな種類があり、とてもきれいでした。

花と植物が大好きな私にとって、見るのは気分がとても爽やかになりました。

来年もまた行きたいです。



ク ヒョンナムさん

10月の最後の日、深大寺と神代植物公園へ行きました。

天気はずすしく、深大寺と神代植物公園に到着して、様々な花や植物を見て、心配は少なくなりました。

女性の多くがバラを見るとき、モデルのように香りをかぐポーズをして写真を撮りました。昼ごはんを食べてから、深大寺へ行って、お寺と周辺の店と周りの雰囲気を見て、日本の情趣を感じました。

最後にそばを食べて解散しました。

そばもおいしいし、先生たちが最後まで私たちを見守ってくれて、本当に感動しました。ありがとうございました。



スベディ・ナエン・ジョティさん

神代植物公園では食虫植物を初めて見ました。実家に植えてある花もあった。ネパールでは庭で花を育て、神様にお供えします。

深大寺では護摩を見ましたが、火を焚くのはヒンドゥー教と同じです。

そばもおいしかったです。

かがいかつどうがかり おがわ しおた なかがわ ふるや むとう  
(課外活動係：小川、塩田、中川、古屋、武藤)



# がくしゅうしゃはっぴょうかい 学習者発表会



2018年11月28日（水） リバティーホール

今年度は20周年記念として、ゲスト5名（メッセージ3名）と8か国10名の学習者に発表していただきました。発表の内容はいろいろで質問も多く、会場の皆さんと一緒に楽しむことができた発表会になりました。参加者は奉仕園から4名、学習者26名、ゲスト2名、ボランティア29名の計61名でした。皆様のご協力ありがとうございました。



## がくしゅうしゃはっぴょうかい 学習者発表会プログラム

- (1) 早稲田奉仕園挨拶
- (2) 学習者発表会の歴史の紹介
- (3) 学習者OBゲスト発表（2名）  
メッセージ（3名）代読
- (4) 学習者発表（10名）

### 1. ゲスト発表・メッセージの内容

キュウボハオハ  
邱伯浩（台湾）

日本人に中国語を教えています。奉仕園の先生から日本語を教わるときの光景と重なります。



アワン リファト（パキスタン）

奉仕園での勉強が日本語読み書きテストにも大変役立ち、おかげ様で無事に帰化できました。

ケイゲンチュウ  
荊元宙（台湾）

奉仕園で私は日本語の良い基礎を作りました。本当に素晴らしい勉強の場所だと思います。

クワン ジェイソン（オーストラリア）

奉仕園で日本語の勉強を楽しくできて日本での仕事や私生活がさらに面白くなりました。

セツセイガ  
薛菁莪（台湾）

教科書にも載っていない教材を丁寧に教えていただき、日本の生活が豊かになりました。

## 2. 学習者発表テーマ・発表者の感想

ウオン ワンチェン (台湾) 「会津西街道をめぐる」



さいしょ きんちよう  
最初は緊張しましたが、来てくれた人たちが笑ったり質問してくれたりしたので発表がさらに楽しくなりました。

Emma Frankel エマフランク (イギリス/スウェーデン) 「地ビール」



こんかい かいめ きんちよう きょねん すこ じょうず たの  
今回で3回目でしたが、緊張しました。でも去年より少し上手に、そして楽しく発表できました。皆さん、お互いに刺激しあって、日本語の勉強を頑張りますよ。

チョウ メイジュ (中国) 「健全な心を持ち、幸せな人生を楽しむ」



げんこう か なお か なお か いっしょ べんきょう  
原稿の書き直し、書き直し書くのはたいへんだった。一緒に勉強しているともだちが応援してくれて心が暖かくなりました。来年も参加したいと思います。

ソロモン リチャード (アメリカ/イギリス) 朗読 「Imagine」 (イマジ)



あた たら たんご  
たくさん新しい単語をおぼえなければなりません。でも、あまり緊張しませんでした。発表会はとても楽しい時間で、良い経験になりました。

スベディ ナエン ジョティ (ネパール) 「ネパールのこと」



たの した  
とても楽しかったです。ネパールのことを伝えることができ良かったです。

オウ ヒレイ (中国) 「ようこそ！アモイへ」



わたし ひと まえ はっぴよう へ た こんかい ゆうき さんか  
私は人の前で発表することが下手でした。でも今回は勇気をもって参加してよかったと思います。ほかの発表も本当に面白くて勉強になりました。

ツェリン ドルマ (チベット) 「日本で感じたこと」



発表会はほんとうに勉強になりました。最初は緊張しました。でも、みんながいろいろすばらしいテーマで発表したから、私も落ち着いてがんばりました。

ジョン グァンスン (韓国) 「漢字の謎解き」



担当の先生のご指導と、発表会の担当ボランティアの方のおかげで、本当に良い経験になりました。一生の思い出になり、発表して良かったと思います。

ヒマヤンティ (インドネシア) 「インドネシアについて」



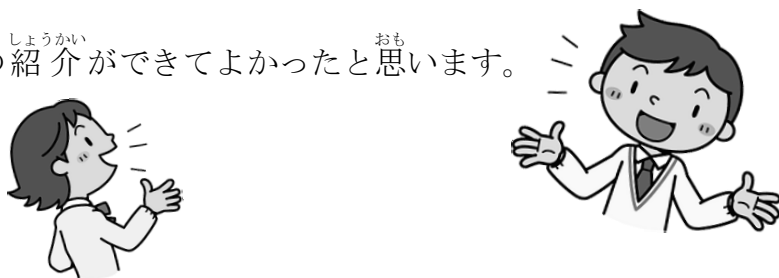
インドネシアの紹介をするので、新しい言葉を勉強しました。文章を短くするのは難しかった。モさん(学習者)が私のパワーポイントを作ってくれて助けられました。

馮 敬桐 (中国) 「私と演歌の絆」



演歌のテーマは普通、酒、女、泪、北国などといって、みんな笑いました。

皆さんの前で演歌の紹介ができてよかったです。



3. 参加者の感想

- 発表者は日本語が上手になるために勇気を持って頑張りました。感動しました。<学習者>
- 発表会は学習者にとって大事な存在です。ありがとうございます。<学習者>
- 参加して良かったと思っています。特に漢字の謎解きがおもしろいです。<学習者>
- 20周年に相応しくOBの方が最初に盛り上げてくれてすばらしかった。<ボランティア>
- 発表はバラエティーに富んだ内容で大変楽しく聞かせていただきました。<ボランティア>
- 学習者の皆さんのレベルの高さに感動。ワクワクするような内容ばかり！<ボランティア>
- 盛りだくさんでしたが段取りもよく、どれも心に残る楽しい会でした。学習者さんから質問が出たのが良かったですね。会場に一体感がありました。<ボランティア>

(学習者発表会係担当：崎美津子 関口トシ子 野村康子 山内俊男)

## こうえんかい 講演会

### 「日本語あれこれ、放送の現場から」

講師 徳田 章氏 元NHK エグゼクティブアナウンサー

2018年7月18日 11:00~12:30 YOU-I ホール



出席者 ボランティア 28名

学習者 5名

奉仕園

2名 計35名

今年度の研修会 は、アナウンサーをお迎えして、美しい日本語、インタビューするとき  
心 がけていること、滑舌良く話すためのトレーニング方法、またテレビやラジオの番組の  
裏話 などをお話いただきました。

研修会担当 天海、小林、古林、和田

## 学習者カードを新しくしました



学習者のみなさん、初めてこの教室に来た時カードを書くのに時間がかかりましたか？  
場所が決まるまで長い時間待ちましたか？ 毎回、受付で並ぶ時間は長いと思いますか？  
あなたが勉強したいことをボランティアは、ちゃんとわかっていますか？



私たちボランティアは、こんな問題をすこしでも良くしたいと思いました。  
去年から1年かけてこの問題を考えました。まず学習者カードをすべてク  
リアファイルに入れました。受付の時に出しやすく、  
必要なカードがすぐわかるようにしました。  
カードに書いてもらうことも変えて、最初に来た時  
に書く時間が少しでも短くなるようにしました。

そして、あなたが勉強したいことをボランティアに  
言えば、いつでも相談できるよう、カードの使いかたも変えました。



この教室で皆さんが必要なことを楽しく勉強するために、今回の  
私達の仕事が役に立てば嬉しいです。

みなさん授業10分前には  
受付に来てくださいね！

学習者カードチーム担当 太田 大塚 鈴木 中井 長岡 米田



# しんねんかい 新年会

ねん がつ にち  
2019年1月23日

じかん  
時間 15:30 ~ 17:00

ばしょ  
場所 早稲田奉仕園会館地下

リバティホール

がくしゅうしゃ めい ほうしえん めい がっしょうだん めい  
学習者40名、ボランティア 23名、奉仕園3名、オモニ合唱団10名の  
かたがた さんか たの こうりゆう がくしゅうしゃ くにじまん た  
方々が参加し楽しく交流しました。学習者さんからのお国自慢の食  
もの のもの べ物や飲み物、ボランティア かか ようい たもの のもの ほうし  
えん 園からはたくさんの飲み物を提供していただきました。



あべせんむりじ あいさつ  
阿部専務理事のご挨拶

## ♪おいしい食べ物がいっぱい♪



ほかにもいろいろありました。





がっしょうだん  
♪オモニ合唱団♪

がっしょうだん うつく うたごえ  
オモニ合唱団の美しい歌声にききほれました。  
てがみ ふるさと はる なつ おも で  
「手紙」「故郷の春」「夏の思い出」  
うた  
みんなで歌いました。

ねっ  
♪根付け♪

ことし ねっ  
今年も「根付け」などの  
てづく  
手作りプレゼントがありました。  
ゆうじん ねん  
ボランティアの友人が1年かかっ  
つく  
て作ってくださったものです。



しあわ て  
♪幸せなら手をたたこう♪

にほんご ボランティア会のテーマソングになりつつある(?) 幸せなら手をたたこうを奉仕園の小嶋さんの伴奏で合唱しました。この曲はスペインの曲です。作詞の木村利人さんは若い頃、奉仕園の学生サークルで活動していた方だそうです。

♪ビンゴゲーム♪

ビンゴゲームもしました。  
けいひん  
ビンゴの景品はボランティアの  
みな もちよ  
皆さんが持ち寄ったものです。



さんか がくしゅうしゃ こえ  
《参加した学習者さんの声》

- ビンゴでいいものが当たって嬉しかったです。
- オモニ合唱団の日本語の説明が上手で歌も素晴らしかった。
- 私も日本語をがんばりたいと思いました。
- 料理やおみやげがたくさんあってとても楽しい時間を送ることができました。



しんねんかいかかり  
新年会係

しものその すずき たかし たかはし よしだ わたなべ  
下之園、鈴木(要)、尚、高橋、吉田、渡辺



# クラスパーティー

★☆☆ 祝！ 金曜クラス15周年 ★

2018年12月7日（金）14時45分から15時45分まで、スコットホール222号室にて、金曜クラスのクラスパーティーが開催されました。参加者は、学習者が22名でボランティアが14名です。



当日は、授業を早めに終了して、学習者とボランティアが一緒になり、会場のセッティングやお菓子や飲み物の準備等を行いました。また、ホワイトボードを緑と赤のテープで飾り、世界地図を貼り、学習者の出身国の言葉で“こんにちは”を書いてもらいました。

2018年は、金曜クラスが創立されて15年の記念の年でもあります。それにちなみ、日本や日本語に関する“15”の質問をして答えてもらうゲームを行いました。

“苦手な日本の食べ物は何か？”という質問に、ベトナム出身のTさんが“納豆です”と答えた時は、納豆大ファンの学習者と苦手学習者が納豆についてコメントをして会場はとても盛り上がりました。

“好きな日本の漢字は何ですか？”という質問に対しては、【義】という回答がありました。難しい漢字なのにすごい！とみんなびっくり！



ボランティアの手作りのクッキーは大人気で、クッキーに付いていた星に15と書かれ、美しく輝いていました。お煎餅も人気で、みんなで食べたり、飲んだり・・・



へや かいわ  
部屋のあちこちで会話がはずみました。



さいご ねんかん わた かつどう つづ いたうめぐみ おかもとみ え こ ふかたによろこ  
最後に 15年間に亘り活動を続けている伊藤 恵さん、岡本美恵子さん、深谷洋子さん、  
よねだきょうこ かんしゃ きも こ がくしゅうしゃ ぼら はな おく  
米田京子さんへ感謝の気持ちを込めて学習者より薔薇の花が贈られました。



これから、がくしゅうしゃ 学習者の皆様に楽しく にほんご 日本語を勉強してもらえるように、ボランティア ボランティア一同  
しょうじん 精進していきたくと思います。 ぎょうじがかり 行事係 あさの 浅野 いけだ 池田 つだ 津田 なかい 中井 はせがわ 長谷川 まつした 松下

ほうしえん  
奉仕園より



「これまで」も、そして「これから」も…

こんねんど わせだほうしえんにほんご かい はじ しゅうねん きんようび かつどう くわ  
今年度は早稲田奉仕園日本語ボランティアの会が始まって20周年、金曜日の活動が加わって  
15周年と、それぞれ記念すべき1年となりました。

ありがたいことに創立当時のメンバーがまだ何人かいてくださり、そしてまた新しく加わる  
方があってこの活動は引き継がれてきました。

日本語ボランティアの会の魅力は、何と言っても人と人が出会い、お互いを知る機会を得られ  
ることにあると思います。出会わなければ知り得ないことや感じられないことが新鮮な発見、刺  
激、スパイスとなってそれぞれの生活を豊かにしているようです。

そのためには会が居心地の良い場所となっていることが大切です。毎回温かい笑顔で迎えて  
くれるボランティアに、学習者の方々は居場所を見つけたように思ってくださいませことでしょう。  
和やかな雰囲気はその現れだと思います。

日本語ボランティアの会の目的、「日本語を必要としている方をサポートする」を踏まえつつ、  
これからも日本語学習を必要としている方々の思いに応えられる場所であるよう願っています。

こじま きわみ  
小嶋 極

しん しょうかい  
新ボランティア紹介

よしだ けいこ  
吉田 啓以子



わせだほうしえん ろうどくこうざ かよ かつどう し  
早稲田奉仕園の朗読講座に通っていて、こちらの活動を知りました。  
言葉を通して人や社会と繋がっていききたいなあと思っていたの  
で、「これかな？」とひらめき、数土先生のもとで学ばせて頂きました。  
趣味は観劇と和食器集め。ミルクティー色のウサギを飼っていて、日々ふ  
わふわもふもふに癒やされています。



いま さまざま くに がくしゅうしゃ たち はなし たの わたし ほう せかい ひろ いただ  
今は様々な国の学習者さん達とお話するのが楽しく、私の方が世界を広げて頂いています  
が、これから少しずつでも皆さんのお役に立てるよう力を付けていきたいと思  
います。  
どうぞよろしくお願ひします。

はっこうしゃ わせだほうしえんにほんご かい  
発行者 早稲田奉仕園日本語ボランティアの会  
いしとやわたる きとうじゅんこ ほしのみ わ こ ふかたによろこ よねだきょうこ  
石戸谷 渉・鬼頭順子・星野美和子・深谷洋子・米田京子